

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

RÉUNION DU 19 JUIN 1935.

VERGADERING VAN 19 JUNI 1935.

Rapport de la Commission de l'Agriculture chargée d'examiner le Projet de Loi relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles.

(Voir les n^{os} 52 (session de 1932-1933), 218 (session de 1933-1934) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 6, 7 et 13 février 1935; le n° 39 du Sénat.

Verslag van de Commissie van Landbouw belast met het onderzoek van het Wetsontwerp betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetstoffen.

(Zie de n^{rs} 52 (zitting 1932-1933), 218 (zitting 1933-1934), en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 6, 7 en 13 Februari 1935; n° 39 van den Senaat.

Présents : MM. MULLIE, président-rapporteur; CLESSE, CRIQUELION, DE SÉLYS-LONGCHAMPS, DIRIKEN, le baron DU FOUR, ROGISTER, le baron VAN ZUYLEN et VERHEYDEN.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à vos délibérations a un triple objet; il vise : 1^o à améliorer la qualité des beurres; 2^o à renforcer la lutte contre la fraude dans le commerce du beurre; enfin 3^o à étendre le commerce du beurre.

Celui-ci remonte à une époque déjà bien éloignée. En octobre 1907, la Société Nationale de Laiterie constitua dans son sein une commission chargée d'étudier dans son entier la législation beurrière. La question posée était celle d'examiner si l'application de la législation sur la matière promulguée, le 12 août 1903 et de ses arrêtés royaux d'application, était bien suffisante pour réprimer efficacement les falsifications

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het U voorgelegde wetsontwerp heeft een drievoudig doel : 1^o verbetering van de hoedanigheid der boter; 2^o verscherping van de beteugeling van bedrog in den boterhandel; ten slotte 3^o bevordering van den boterhandel.

Het wetsontwerp is niet meer zeer jong. In October 1907 stelde de Nationale Zuivelbond in zijn schoot een Commissie aan, belast met het volledig onderzoek van de wetgeving op boter. Zij diende na te gaan of de toepassing van de desbetreffende wetgeving van 12 Augustus 1903 en van de Koninklijke besluiten ter uitvoering daarvan, voldoende was om botervervalsching doelmatig te beteugelen. Het grondig

du beurre. L'étude approfondie du problème amena la Commission à émettre une série de vœux et à proposer des modifications diverses. C'est le résultat de ces délibérations et les décisions prises par la Société Nationale de Laiterie en de nombreuses séances plénières qui firent l'objet de la proposition de loi déposée à la Chambre des Représentants par M. Maenhaut pendant la session 1908-1909. Les sections de la Chambre et la section centrale de celle-ci adoptèrent ce projet, après quelques modifications, en 1912. Une dissolution des Chambres amena M. Maenhaut, en janvier 1913, à représenter son projet. Les événements de 1914 empêchèrent la discussion publique. Après la guerre, la question fut examinée à nouveau par la Société Nationale de Laiterie et, le 16 juillet 1925, M. Maenhaut saisit la Chambre d'un nouveau projet quelque peu remanié.

Successivement, les sections de la Chambre des Représentants, la section centrale de celle-ci, le Gouvernement par ses amendements et M. Merlot en qualité de rapporteur, firent une étude approfondie des problèmes posés par le projet de loi de 1925.

Le projet remanié était prêt pour être soumis à la discussion publique à la Chambre des Représentants, mais la dissolution de 1932 intervint avant cet examen. M. Maenhaut fut ainsi amené à déposer à nouveau sa proposition à la séance du 2 février 1933. Celle-ci fut soumise à un nouvel examen en commission centrale de la Chambre. Cette commission, son rapporteur, M. Maenhaut, auteur de la proposition, tous en liaison avec les fonctionnaires compétents du Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène, ont élaboré un texte complètement remanié : c'est celui dont la Chambre des Représentants a été saisie. Après discussion, ce texte, légèrement remanié, a été voté : c'est celui

onderzoek van het vraagstuk lokte vanwege de Commissie een reeks wenschen en voorstellen van wijziging uit. De uitslag dezer beraadslagingen en de door den Nationalen Zuivelbond in talrijke algemeene vergaderingen genomen besluiten maakten het voorwerp uit van het wetsvoorstel door den heer Maenhaut tijdens de zitting 1908-1909 bij de Kamer ter tafel gelegd. De afdeelingen der Kamer en de hoofdafdeeling keurden, mits enkele wijzigingen, dit ontwerp in 1912 goed. Een Kamerontbinding bracht den heer Maenhaut er toe in Januari 1913 zijn voorstel andermaal in te dienen. De gebeurtenissen in 1914 kwamen de openbare behandeling beletten. Na den oorlog werd de zaak andermaal onderzocht door den Nationalen Zuivelbond en, op 16 Juli 1925, maakte de heer Maenhaut bij de Kamer een nieuw doch lichtjes gewijzigd ontwerp aanhangig.

Achtereenvolgens werden de vraagstukken gesteld bij het wetsontwerp van 1925 grondig onderzocht door de Kamerafdeelingen, door de hoofdafdeeling, door de Regeering onder vorm van amendementen en door den heer Merlot als verslaggever.

Het omgewerkt ontwerp was klaar om openbaar door de Kamer der Volksvertegenwoordigers te worden behandeld, wanneer in 1932 de Kamer ontbonden werd. De heer Maenhaut was nogmaals verplicht zijn voorstel op 2 Februari 1933 in te dienen. Nieuw onderzoek door de hoofdafdeeling der Kamer. Deze afdeeling, haar verslaggever, de heer Maenhaut, indiener van het voorstel, allen in samenwerking met de bevoegde ambtenaren van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid hebben een volledig gewijzigden tekst uitgewerkt : deze werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers aanhangig gemaakt. Na behandeling werd hij, lichtjes gewijzigd, aangenomen; het is ook

que votre Commission a examiné et qui est soumis à vos délibérations.

Depuis le vote de la Chambre des Représentants, il s'est produit de divers côtés des observations et des critiques relativement au texte adopté par cette dernière. Votre Commission a estimé qu'il convenait de ne pas précipiter son examen de façon à permettre précisément d'entendre toutes critiques quelconques afin d'en apprécier le bien-fondé. Celles-ci seront retenues à propos de l'examen des articles auxquels elles se rapportent.

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er} précise ce qu'il faut entendre par beurre loyal et marchand. Il contribue de la sorte à établir le départ entre les produits qui peuvent légitimement prétendre à la faveur que le public conserve à l'endroit du beurre digne de ce nom et les produits qui ne méritent pas la dénomination de beurre. Il semble que les normes adoptées sont raisonnables. Il importe de faire progresser la qualité du beurre du pays. Le producteur belge doit se défendre par la qualité du produit contre la concurrence des beurres étrangers de classe; il doit, d'autre part, à l'intérieur même du pays, se défendre contre les succédanés du beurre (margarines et graisses préparées); il ne le fera efficacement qu'en prouvant aux consommateurs que son produit est de qualité supérieure.

ART. 2.

Cette disposition a pour objet d'éviter toute discussion quant à l'origine, chaque fois que les matières révélatrices prévues à l'article 12 de la présente loi sont décelées.

ART. 3.

Cet article a provoqué dans les milieux du négoce du beurre un vif émoi.

deze tekst die uw Commissie heeft onderzocht en die U wordt voorgelegd.

Sedert de stemming in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, rezen van verschillende zijden opmerkingen en kritieken op den tekst door de Kamer aangenomen. Uw Commissie was van meening dat het onderzoek niet diende bespoedigd om het oor te kunnen leenen aan alle kritieken en hun gegrondheid te toetsen. Bij het onderzoek der desbetreffende artikelen, zullen wij het daarover hebben.

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel bepaalt wat men moet verstaan onder onvervalschte handelsboter. Aldus maakt het een onderscheid tusschen de producten welke de gunst van het publiek ten aanzien van boter, dien naam waardig, verdienen, en de producten welke deze benaming van boter niet verdienen. Het lijkt wel dat de aangenomen normen redelijk zijn. De hoedanigheid van boter uit het land moet worden bevorderd. De Belgische producent moet zich, door de hoedanigheid van het product, verweren tegen de concurrentie der vreemde boter van kwaliteit; bovendien moet hij, in het land zelf, zich verdedigen tegen botersurrogaten (margarine en bereide vetten); hij kan het slechts doelmatig doen met aan de consumenten te bewijzen dat zijn product van betere hoedanigheid is.

ART. 2.

Deze bepaling heeft voor doel elke betwisting te voorkomen betreffende de herkomst, telkens wanneer de herkenningstoffen voorzien bij artikel 12 dezer wet ondekt worden.

ART. 3.

Onder de boterhandelaars verwekte dit artikel groote ontroering.

D'aucuns avaient affirmé, à la lecture superficielle de cet article, qu'il était question de supprimer l'usage du malaxeur chez tout producteur et négociant en beurre. Il convient de ne pas faire dire au texte ce qu'il ne dit pas et ne pourrait dire.

L'article 3 ne supprime pas l'usage du malaxeur; il en annonce la réglementation et il charge le Ministre de l'Intérieur de déterminer, par arrêté ministériel, les conditions mises à l'emploi des appareils de l'espèce. Nous croyons savoir que les services compétents envisagent de laisser libre l'emploi du malaxeur dans les laiteries, ainsi que chez les producteurs. Aux préparateurs l'usage des appareils pouvant servir au mélange des matières grasses serait subordonné à l'observation de dispositions inspirées uniquement par la volonté de contre-carrer la falsification du beurre. La disposition critiquée n'envisage pas l'octroi d'autorisations individuelles; pour pouvoir user des appareils prévus, il suffira de souscrire aux exigences qui seront déterminées par voie d'arrêtés ministériels.

Votre Commission estime qu'il convient de tenir compte de tous intérêts légitimes en cause. Les exigences du Ministre compétent doivent sans doute répondre aux préoccupations de sauvegarder les intérêts légitimes des consommateurs et des producteurs, mais il ne saurait cependant, sous prétexte de fraude éventuelle à éviter, rendre impossible le commerce normal et honnête; il s'agit de respecter également les intérêts de celui-ci. Votre Commission insiste pour qu'en séance publique, le Ministre compétent donne quelque assurance à cet égard.

Certains négociants en beurres pensent que la fraude possible résultant du mélange des beurres avec des graisses autres que la margarine pour-

Bij het oppervlakkig lezen van dit artikel, hadden sommigen beweerd dat er sprake van was de weekmakingsmachine af te schaffen bij elken boterproducent en -handelaar. Men moet in dezen tekst niet zoeken wat er niet in staat noch kan staan.

Artikel 3 schaft het gebruik van de weekmakingsmachine niet af; het schrijft de reglementeering voor en belast den Minister van Binnenland-sche Zaken met de bepaling, bij ministerieel besluit, van de voorwaarden waarvan het gebruik van soortgelijke toestellen afhankelijk wordt gesteld. Wij meenen te weten dat de bevoegde diensten voornemens zijn het vrij gebruik van de weekmakingsmachine toe te laten in de melkerijen alsook bij de producenten. Voor de bereiders zou het gebruik van toestellen voor het mengen van vetstoffen afhankelijk worden gesteld van de naleving van bepalingen enkel gesteund op den wil botervervalsching tegen te gaan. De gegispte bepaling voorziet het verleen van individueele toelating niet; om de voorziene toestellen te mogen gebruiken, volstaat het te voldoen aan de eischen te bepalen bij ministerieel besluit.

Uw Commissie acht dat met al de rechtmatige belangen dient rekening te worden gehouden. De eischen van den bevoegden minister beantwoorden gewis aan de bezorgdheid om de rechtmatige belangen van verbruikers en producenten, doch, onder voorwendsel van mogelijk te beteugelen bedrog, zou hij evenwel den normalen en eerlijken handel niet mogen onmogelijk maken; zijne belangen moeten worden geëerbiedigd. Met nadruk vraagt uw Commissie dat in openbare vergadering de bevoegde Minister dienaangaande enkele verzekeringen zou geven.

Sommige boterhandelaren meenen dat het bedrog door menging van boter met andere vetstoffen dan margarine gemakkelijker zou kunnen worden be-

rait être écartée plus aisément si on imposait l'obligation de mélanger à toute graisse susceptible d'être mélangée au beurre, les révélateurs qui seront prescrits pour la margarine. Il y a là, en effet, une suggestion qui mérite de retenir l'attention des services compétents. Sans doute, il serait aisé d'exiger la présence de cette substance révélatrice pour les produits importés; ce serait sans doute une application plus compliquée, plus difficile quand il s'agirait d'obliger les producteurs de saindoux notamment à ne vendre leur produit qu'après incorporation préalable de la même substance révélatrice. Il semble, en tout cas, que si cette question de l'incorporation de matière révélatrice mérite de retenir l'attention comme étant de nature à contrarier la fraude, elle ne paraît pas cependant, à elle seule, devoir permettre l'abandon du contrôle prévu à l'article 3.

ART. 4.

Il convient de se rapporter au rapport de M. Merlot pour ce qui concerne la définition des divers termes employés dans cet article.

Celui-ci aussi a fait l'objet de critiques de la part des négociants en beurres. L'obligation de l'indication du nom et de l'adresse du fabricant et du vendeur est une obligation inscrite dans la plupart des règlements relatifs aux denrées alimentaires. Elle est une mesure nécessaire pour que, en cas de besoin, on puisse remonter aisément et rapidement à l'origine du produit.

La responsabilité d'un état critique de la marchandise est-elle automatiquement endossée à la personne dont le nom est porté sur l'emballage? Nullement.

C'est le détenteur du produit qui doit répondre de la non-conformité du produit, et le fournisseur dont le nom et l'adresse sont inscrits sur l'emballage n'est mis en cause que s'il

teugeld, zoo men de verplichting oplegde elk vet dat vatbaar is voor menging met boter, te mengen met herkenningstoffen die voor margarine verboden zijn. Dit voorstel verdient de aandacht der bevoegde diensten. Het ware gewis gemakkelijk de aanwezigheid van deze herkenningstof te eischen voor de ingevoerde producten; de toepassing ware evenwel ingewikkelder en moeilijker waar het geldt de reuzelproducten te verplichten hun product pas te verkoopen na voorafgaande vermenging met dezelfde herkenningstof. Het lijkt dus in elk geval dat, zoo dit vraagstuk van de vermenging met herkenningstoffen de aandacht verdient als kunnende het bedrog tegengaan, het evenwel, op zich zelf alleen, het opgeven van de controle voorzien bij artikel 3 niet blijkt te kunnen mogelijk maken.

ART. 4.

Wat betreft de omschrijving der verschillende bewoordingen in dit artikel gebezigd verwijzen wij naar het verslag van den heer Merlot.

Dit artikel lokte ook kritiek vanwege de boterhandelaren uit. De verplichte vermelding van naam en adres van fabrikant en verkooper staat in de meeste reglementen betreffende de voedingswaren. Het is een noodzakelijke maatregel om, desnoods, de herkomst van het product gemakkelijk en vlug te ontdekken.

Wordt de verantwoordelijkheid van den bedenkelijken staat eener koopwaar automatisch toegeschreven aan den persoon wiens naam op de verpakking staat? Geenszins.

Het is de bezitter van een product die moet verantwoorden voor de niet gelijkwaardigheid van het product, en de leverancier wiens naam en adres op de verpakking staat wordt slechts bij

est établi par un prélèvement officiel à la livraison que ce fabricant ou négociant livre effectivement une marchandise critiquable.

Ceci répond à certaines critiques adressées aux conséquences et au bien-fondé du contenu de l'article 4. Encore conviendra-t-il que, dans son application, les tracasseries inutiles soient évitées.

Certains négociants font valoir qu'il peut y avoir intérêt à sauvegarder le secret professionnel qui doit couvrir les relations commerciales entre vendeurs et acheteurs. Cette préoccupation mérite considération lors de l'application de la loi. Il convient d'ailleurs de retenir que le nom qui doit figurer sur le beurre n'est pas nécessairement le nom de celui qui a fourni le produit à celui qui le possède au moment du contrôle. Ce nom peut être celui du possesseur actuel.

ART. 5.

A cet article, il est imposé aux négociants en beurres des formalités qui, à première vue, semblent très compliquées. Les défenseurs des prescriptions prévues à cet article les justifient par les considérations suivantes :

Les documents exigés permettront, en cas de doute, de s'assurer si oui ou non la composition du produit est une composition régulière.

Retrouver des beurres des mêmes origines que ceux prétendument intervenus dans le mélange peut être chose aisée. A même de reconstituer le produit suspect, les chimistes pourront, avec une certitude qu'ils ne possèderaient pas sans les indications de ces documents, conclure à la pureté ou à la falsification du produit.

L'existence des inscriptions portées en ces documents privera les fraudeurs d'une latitude dont ils ne se font pas scrupule d'abuser : celle de modifier

de zaak betrokken zoo blijkt, bij een officieele proefneming bij de levering, dat deze fabrikant of handelaar inderdaad bedenkelijke koopwaar aflevert.

Dit is een antwoord op sommige kritieken tegen de gevolgen en de gegrondheid van artikel 4. Het zal bovendien passen dat, bij zijn toepassing, elke overbodige plagerij voorkomen worde.

Sommige handelaren doen gelden dat er belang kan bij zijn het beroepsgeheim te vrijwaren dat de handelsbetrekkingen tusschen verkooper en koozers moet dekken. Deze bezorgdheid verdient aandacht bij de toepassing der wet. Men mag overigens niet vergeten dat de naam die op de boter moet voorkomen niet noodzakelijk den naam is van dengene die het product geleverd heeft aan dengene die het voorhanden heeft op het oogenblik der controle; deze naam kan die zijn van den tegenwoordigen bezitter.

ART. 5.

Bij dit artikel worden aan de boterhandelaren formaliteiten opgelegd die, bij het eerste zicht, zeer ingewikkeld schijnen. De voorstanders van de bij dit artikel voorziene bepalingen rechtvaardigen hen als volgt :

De vereischte documenten zullen, in geval van twijfel, toelaten na te gaan of al dan niet de samenstelling van het product regelmatig is.

Het is allicht gemakkelijk boter, van denzelfden oorsprong als die welke zoogezegd in het mengsel voorkomt, terug te vinden. Daar zij in staat zijn het verdachte product weder samen te stellen, kunnen de scheidkundigen, met een gewisheid die zij niet zouden bezitten zonder de aanduidingen dezer documenten, besluiten tot de zuiverheid of de vervalsching van het product.

Het voorkomen van de vermeldingen op deze documenten zal de bedrogplegers een mogelijkheid ontnemen waarvan zij zich niet schromen mis-

suivant la tournure de l'enquête les déclarations relatives à la composition ou à l'origine des produits. Il sera, d'autre part, possible de s'assurer de la sincérité des inscriptions portées dans le registre d'entrées et de sorties par le recours aux documents commerciaux relatifs aux produits.

ART. 6.

Cet article n'a pas soulevé d'observations particulières; le rapporteur de la Chambre des Représentants en donne un commentaire particulier.

ART. 7.

La portée de cet article semble avoir échappé à certains intéressés qui voyaient un danger pour leur négoce parfaitement régulier.

Il convient peut-être de donner quelques explications.

Ce que le législateur interdit, c'est d'appeler laiterie, beurrerie ou crèmerie, l'établissement d'un préparateur de beurre; c'est de désigner sous le nom de beurre de beurrerie, de beurre de crèmerie ou de beurre de laiterie un beurre obtenu dans l'établissement d'un préparateur.

Les mots « laiterie, beurrerie, crèmerie » appliqués à de tels établissements ou à de tels beurres sont de nature à induire en erreur l'acheteur sur la provenance réelle du produit.

Il n'est pas interdit d'appeler beurrerie ou crèmerie des établissements où l'on ne vend que du beurre produit, fabriqué ou préparé dans un autre établissement.

ART. 8.

Cet article concerne les beurres étrangers.

Il n'a donné lieu à aucune observation.

bruik te maken : die van de wijziging, volgens den gang der zaken bij het onderzoek, van de verklaringen betreffende de samenstelling of de herkomst der producten. Het zal bovendien mogelijk zijn zich te vergewissen over de juistheid der inschrijvingen in het register van aanvoer en wegvoer, met behulp van de handelsdocumenten betreffende de producten.

ART. 6.

Dit artikel lokte geen aanmerkingen uit; de verslaggever in de Kamer wijdt daaraan een commentaar.

ART. 7.

De strekking van dit artikel schijnt te zijn ontgaan aan sommige belanghebbenden die daarin een gevaar voor hun volstrekt regelmatig handel zagen.

Enkele woorden toelichting zijn hier geboden.

De wetgever verbiedt den naam van melkerij, boterfabriek of roomfabriek te geven aan een inrichting waar boter wordt bereidt, den naam van boter uit een boterfabriek, boter uit een roomfabriek of boter uit een melkerij te geven aan boter voortgebracht in de inrichting van een bereider.

De woorden « melkerij, boterfabriek, roomfabriek » toegepast op soortgelijke inrichtingen of op dergelijke botersoorten kunnen den koper in dwaling brengen omtrent de werkelijke herkomst van het product.

Het is niet verboden den naam van boterfabriek of roomfabriek te geven aan inrichtingen waar men slechts boter verkoopt voortgebracht, gefabriceerd of voorbereid in een andere inrichting.

ART. 8.

Dit artikel betreft de vreemde boter.

Het lokte geen aanmerking uit.

ART. 9.

Un membre s'est demandé s'il ne serait pas utile de donner à cette disposition prévue à l'article 9 une forme plus impérative. Votre Commission a estimé qu'il ne semble pas indiqué d'obliger le Gouvernement à prendre des mesures qui peuvent ne pas être utiles voire même contre-indiquées. Le texte qui donne au Roi le pouvoir d'intervenir, s'il y a lieu, paraît raisonnable.

ART. 10.

Pas d'observation.

ART. 11.

Pas d'observation.

ART. 12.

Le texte de cet article impose, dans des conditions déterminées, le mélange à la margarine et aux graisses préparées destinées à la vente, de substances révélatrices. Jusqu'ici, ces substances révélatrices étaient des produits que l'analyse chimique et des réactions de coloration dépestaient aisément. Divers membres se sont demandé s'il n'était pas indiqué d'imposer à ces produits : margarines et graisses préparées, des colorants qui auraient permis au consommateur de reconnaître par la couleur : bleue, verte, rouge ou autre, le succédané du beurre. Il y a, en effet, des pays où la margarine doit avoir une coloration déterminée autre que la couleur habituelle du beurre.

L'idée mérite d'être retenue; le Gouvernement pourra l'appliquer, car cet article, en effet, donne au Gouvernement la délégation de pouvoir pour l'appliquer.

Certains membres ont estimé qu'il était excessif de subordonner à un avis conforme du Conseil supérieur d'hygiène publique, le texte de l'arrêté royal d'exécution; ils estimaient, au contraire, que cet organisme ne devrait être que consultatif.

ART. 9.

Een lid vroeg zich af of het niet nuttig ware een meer gebiedenden vorm te geven aan deze bepaling voorzien bij artikel 9. Uw Commissie was van meening dat het niet gepast schijnt de Regeering te verplichten maatregelen te nemen die niet nuttig, ja zelfs ongeschikt mochten zijn. De tekst die aan den Koning het recht geeft desnoods in te grijpen schijnt redelijk.

ART. 10.

Geen aanmerking.

ART. 11.

Geen aanmerking.

ART. 12.

De tekst van dit artikel legt, in bepaalde voorwaarden, de vermeniging op van margarine of voor den verkoop bereide vetten, met herkeningsstoffen. Tot nog toe waren deze herkenningsstoffen producten die de chemische ontleding en de kleurreacties licht deden ontdekken. Verschillende leden vroegen zich af of het niet paste voor deze producten : margarine en bereide vetten, kleurstoffen voor te schrijven die den consument zouden toelaten naar de kleur, blauw, groen, rood of anders, het botersurrogaat te herkennen. Er zijn inderdaad landen waar margarine een bepaalde kleur moet hebben die afwijkt van de natuurlijke boterkleur.

Dit voorstel verdient belangstelling; de Regeering kan het in toepassing brengen, want dit artikel geeft haar inderdaad de bevoegdheid daartoe.

Sommige leden vonden overdreven den tekst van het Koninklijk besluit van uitvoering afhankelijk te stellen van een *eensluidend* advies van den Hoogen Gezondheidsraad; zij waren daarentegen van meening dat dit organisme enkel raadgevend moest zijn.

ART. 13.

Pas d'observation.

ART. 14.

Pas d'observation.

ART. 15.

Cet article constitue une partie importante de la nouvelle législation.

Les premier et troisième alinéas sont libellés comme suit :

« La margarine et les graisses préparées ne peuvent être importées, détenues ou transportées pour la vente ou pour la livraison, exposées en vente, expédiées et livrées que sous forme de masse cubique, du poids net de 250 grammes, 500 grammes, 1 kilogramme et 2 kilogrammes et mises en récipients ou sous enveloppes. »

« L'obligation de présenter la denrée en cubes de 250 grammes, 500 grammes, 1 kilogramme ou 2 kilogrammes ne s'applique pas aux margarines ou graisses préparées qui ne sont pas détenues dans des établissements où l'on en fait le commerce en détail et qui sont destinées à des préparateurs de ces produits ou à des industries alimentaires. »

Hors les cas prévus par le dernier alinéa de l'article, il sera donc défendu, à l'avenir, de vendre de la margarine autrement que sous la forme précisée dans cet article. La margarine et les graisses préparées ne pourront plus être vendues en mottes; le beurre seul pourra l'être. Grâce à cette disposition, il semble que le consommateur ne pourra plus être victime d'une substitution de margarine au beurre.

ART. 16.

Pas d'observation.

ART. 17.

Pas d'observation.

ART. 13.

Geen aanmerking.

ART. 14.

Geen aanmerking.

ART. 15.

Dit artikel is een belangrijk bestanddeel der nieuwe wetgeving.

De eerste en de derde paragraaf luiden als volgt :

« De margarine en de bereide vetten mogen noch ingevoerd, noch voor den verkoop of de levering voorhanden zijn of vervoerd worden, noch te koop gesteld, verzonden en geleverd, tenzij onder den vorm van kubiekvormige klompen, wegende netto 250 gram, 500 gram, 1 kilogram of 2 kilogram en in vaten gedaan of onder hulsels verpakt. »

« De verplichting van de waar in kuben van 250 gram, 500 gram, 1 kilogram of 2 kilogram aan te bieden, geldt niet voor de margarine of bereide vetten welke niet voorhanden zijn in inrichtingen waar deze producten in 't klein worden verkocht en die bestemd zijn voor bereiders van die producten of voor voedingsbedrijven. »

Buiten de gevallen voorzien bij het laatste lid van het artikel, zal het dus verboden zijn margarine te verkoopen anders dan onder den vorm bij het artikel bepaald. Margarine en bereide vetten mogen niet meer in kluiten worden verkocht; alleen de boter mag dit. Dank zij deze bepaling lijkt het wel dat de verbruiker voortaan geen slachtoffer meer kan zijn van een vervanging van boter door margarine.

ART. 16.

Geen aanmerking.

ART. 17.

Geen aanmerking.

ART. 18.

Pas d'observation.

ART. 19.

Cet article consacre une innovation. Il serait donc permis à l'avenir de vendre ou détenir pour la vente simultanément du beurre, de la margarine et des graisses préparées, dans un même local

A première vue, cette disposition modifie radicalement la mesure en vigueur jusqu'ici défendant cette vente simultanée. Les milieux agricoles avaient jadis sollicité cette interdiction : la vente simultanée du beurre et des « ersatz » du beurre. Cette interdiction semblait parfaitement justifiée tant que la margarine elle-même pouvait se vendre en mottes. La question a été réexaminée par les milieux agricoles quand a été suggérée la limitation de ne pouvoir vendre la margarine et les graisses préparées que sous la forme cubique prévue à l'article 15, et d'ailleurs précisée davantage encore à l'article 19 lui-même.

Votre Commission pense que, moyennant les dispositions prévues à cet article, la vente simultanée du beurre et de la margarine dans un même local est une disposition qui agira favorablement sur le marché du beurre. Les prévisions sont que cette disposition va élargir considérablement le marché du beurre en détail et doit, dans ces conditions, favoriser la vente d'un produit qui intéresse essentiellement les cultivateurs du pays. Les dispositions anciennes favorisaient en fait la vente de la margarine et des graisses préparées, produits à matière première généralement étrangère, au détriment du marché du beurre, produit généralement indigène.

Nous comprenons parfaitement que cette mesure ne soit pas favorablement accueillie dans certains milieux du commerce, mais ces derniers devront cependant admettre que toute mesure

ART. 18.

Geen aanmerking.

ART. 19.

Dit artikel is een nieuwigheid. Het zal dus voortaan toegelaten zijn in eenzelfde lokaal boter, margarine en bereide vetten te verkoopen of voor den verkoop op te slaan.

Bij het eerste zicht wijzigt deze bepaling grondig de geldende bepaling waarbij gelijktijdigen verkoop wordt verboden. Dit verbod was vroeger aangevraagd door de landbouwers : verkoop van boter en botersurrogaten tevens. Dit verbod scheen rechtvaardig zoolang margarine in kluiten mocht worden verkocht. De zaak werd andermaal onderzocht door de landbouwers, wanneer de beperking werd voorgesteld van den verkoop van margarine en bereide vetten enkel onder den kubusvorm voorzien bij artikel 15, en nader bepaald bij artikel 19.

Uw Commissie acht dat, mits de bepalingen voorzien bij dit artikel, de gelijktijdige verkoop van boter en margarine in eenzelfde lokaal een bepaling is die op de botermarkt gunstigen weerslag zal hebben. Voorzien wordt dat deze bepaling den kleinhandel van boter aanzienlijk zal doen toenemen en derhalve den verkoop van een voor de landbouwers zoo belangrijk product zal bevorderen. De vroegere bepalingen begunstigden feitelijk een verkoop van margarine en bereide vetten, producten over het algemeen samengesteld uit buitenlandsche grondstoffen, ten nadeele van den handel in boter, een bij uitstek inlandsch product.

Wij begrijpen zeer goed dat deze maatregel niet gunstig wordt onthaald in sommige handelsmiddens, doch deze laatsten moeten toch toegeven dat elke maatregel tot bevoor-

favorisant la vente d'un produit indigène doit contribuer à la réalisation d'une saine économie.

ART. 20.

Pas d'observation.

ART. 21.

Pas d'observation.

ART. 22.

Cet article vise l'action des agents chargés par le Gouvernement de veiller à l'exécution des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de la dite loi.

Des critiques ont été soulevées à propos des dispositions de cet article.

Les négociants et commerçants en beurre ont émis des craintes au sujet d'abus pouvant résulter du fait de l'immixtion dans les affaires commerciales d'agents autres que ceux chargés actuellement déjà de l'exécution de la loi du 12 août 1903. Nous croyons savoir que le Gouvernement n'envisage pas de confier la surveillance de l'application de la loi nouvelle à d'autres agents que ceux cités ci-dessus. Toute faute professionnelle de ces agents serait certainement réprimée par l'autorité compétente.

ART. 23.

Cet article règle les pénalités en cas de contravention. Les peines sont sévères; beaucoup relèvent du tribunal correctionnel. Il est aisé de les éviter : il suffit de ne pas s'exposer.

ART. 24.

Pas d'observation.

ART. 25.

Votre Commission souligne que la

ring van den verkoop van een inlandsch product een gezonde economie moet in de hand werken.

ART. 20.

Geen aanmerking.

ART. 21.

Geen aanmerking.

ART. 22.

Dit artikel betreft het optreden van de ambtenaren door de Regeering gelast te waken over de uitvoering van de bepalingen dezer wet en der krachtens deze wet genomen besluiten.

Kritiek werd uitgebracht naar aanleiding van de bepalingen van dit artikel.

De verkoopers en handelaars drukten hun vrees uit betreffende misbruiken die kunnen voortvloeien uit het feit van de inmenging in de handelszaken van andere ambtenaren dan degenen die thans reeds belast zijn met de toepassing van de wet van 12 Augustus 1903. Wij meenen te weten dat de Regeering niet voornemens is het toezicht op de toepassing van de nieuwe wet aan anderen dan deze ambtenaars toe te vertrouwen. Elke beroepsfout van deze ambtenaren zou zeker door de bevoegde overheid beteugeld worden.

ART. 23.

Dit artikel regelt de straffen in geval van overtreding. De straffen zijn streng; voor vele is de boetstrafelijke rechtbank bevoegd. Het is gemakkelijk ze te ontwijken; men hoeft zich maar niet bloot te stellen.

ART. 24.

Geen aanmerking.

ART. 25.

Uw Commissie wijst er op dat deze

présente loi entrera en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur*. Ce délai d'application est relativement long; il permettra au pouvoir exécutif d'étudier les propositions que, compte tenu du but visé par l'article 3, les intéressés jugeront utile de faire parvenir à l'Administration.

* * *

Les services compétents pour la répression des fraudes déplorent que la législation actuelle soit insuffisante pour enrayer efficacement celles-ci. Ils estiment que le nouveau dispositif les aidera efficacement et puissamment à enrayer, si pas à supprimer entièrement, les grosses fraudes dont le consommateur et le commerçant honnête pâtissent encore à l'heure actuelle.

Il va sans dire que ces dispositions nouvelles devront être appliquées de telle façon que le commerce honnête n'en soit pas contrarié indûment. C'est une question de mesure. Votre Commission exprime l'espoir que les déclarations du Ministre compétent seront de nature à donner tous apaisements.

Votre Commission s'inspirant des considérations émises ci-dessus, vous propose l'adoption du projet de loi que la Chambre a déjà approuvé par 131 voix contre 5 et 3 abstentions.

Votre Commission a approuvé à l'unanimité le présent rapport.

Le Président-Rapporteur,
G. MULLIE.

wet in werking zal treden zes maanden na haar bekendmaking in den *Moniteur*. Deze termijn van toepassing is betrekkelijk lang; hij zal aan de uitvoerende macht toelaten de voorstellen te onderzoeken welke, rekening houdend met het doel van artikel 3, de belanghebbenden mochten wenschen aan het Bestuur voor te leggen.

* * *

De diensten welke bevoegd zijn om de vervalschingen te beteugelen betreuren dat de huidige wetgeving ontoereikend is om deze doelmatig te beletten. Zij oordeelen dat de nieuwe bepalingen hen zullen helpen om doelmatig en krachtig de grove vervalschingen, waaronder de verbruiker en de eerlijke handelaar thans nog te lijden hebben, te belemmeren zooniet geheel uit te roeien.

Het spreekt vanzelf dat de nieuwe bepalingen derwijze zullen moeten toegepast worden dat de eerlijke handel er niet ten onpas door belemmerd wordt. Het is een kwestie van maat. Uw Commissie drukt den wensch uit dat de verklaringen van den bevoegden minister iedereen zullen geruuststellen.

Mits de bovenaangehaalde overwegingen stelt uw Commissie U de goedkeuring voor van het wetsontwerp dat de Kamer reeds heeft aangenomen met 131 tegen 5 stemmen en 3 onthoudingen.

Uw Commissie heeft met algemeene stemmen dit verslag goedgekeurd.

De Voorzitter-Verslaggever,
G. MULLIE.